

Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

51510

Sprachen:

en, fr, de, it

- D Bedienungsanleitung
- F Mode d'emploi
- I Istruzioni per l'uso
- GB Operating manual

Druckluftbetriebenes Bremskolben-Rücksetzwerkzeug

Air powered brake caliper wind back tool set

Kit outil de repousse étrier de frein pneumatique

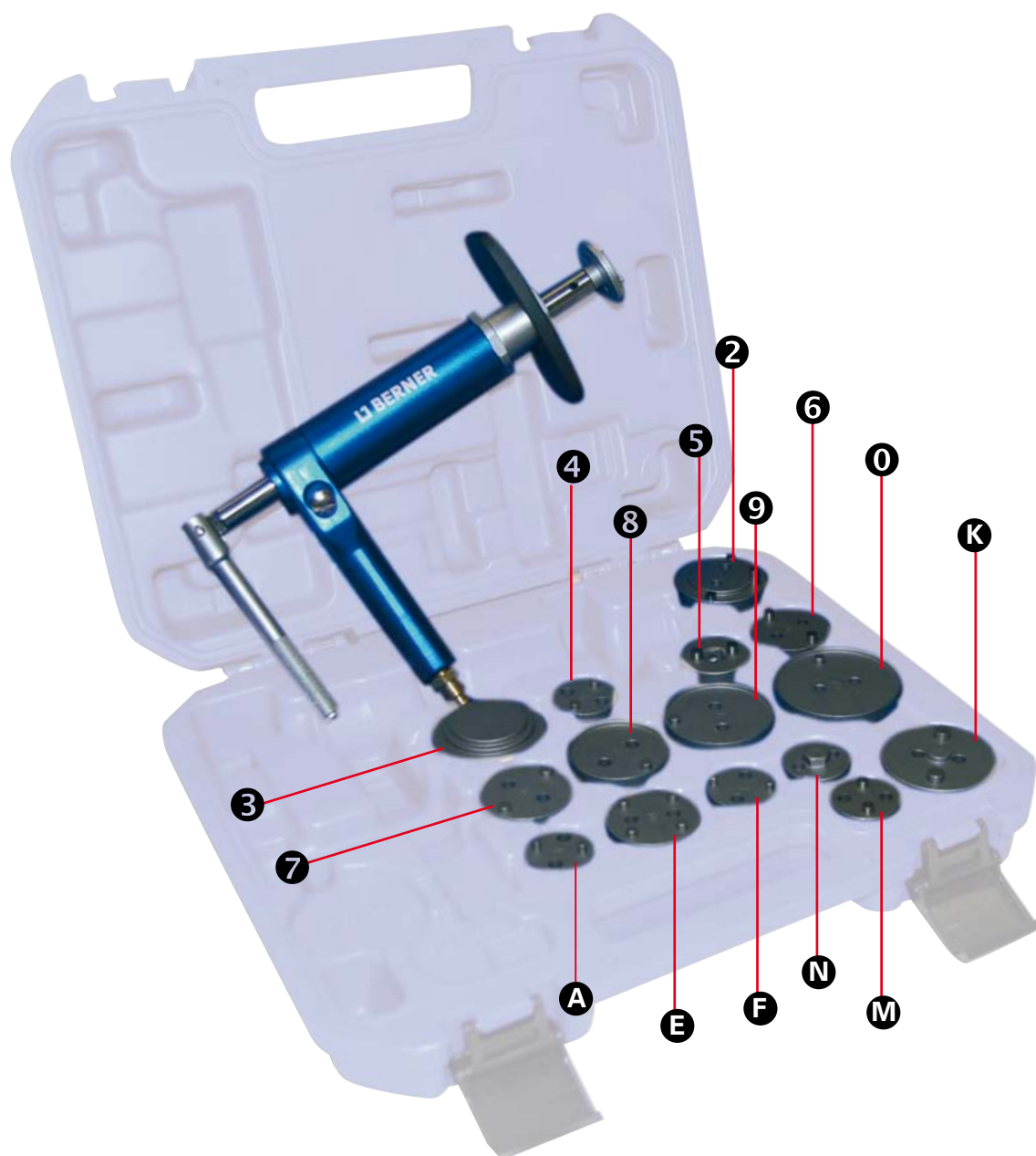
Set utensili a pressione per il riposizionamento dei pistoni del freno

051510



- (D) Inhalt
(F) Contenu
(I) Contenuto
(GB) Content

L1 BERNER



Schritt 1:

Bringen Sie einen geeigneten Magnetadapter (1) am Werkzeug an, und bringen Sie das Werkzeug danach auf dem Bremskopf an. Siehe Abb. 1 (Die Druckspindel wird dazu verwendet, den Magnetadapter mit dem Druckrohr zu verbinden. Die richtige Vorgehensweise, um an der Sattelbremse zu arbeiten, ist es, einen geeigneten Magnetadapter zu wählen, indem man ihn in die Druckspindel am Bremskopf einführt.)

Schritt 2:

Drücken Sie auf den Auslöser (2); drehen und bewegen Sie anschließend den Hebel (4), um den Magnetadapter (1) auf die Zylinderschraube auf dem Bremskopf zu drücken. Siehe Abb. 2

Schritt 3:

Drücken Sie auf den Druckschalter (3), um den Druck nach und nach in das Druckrohr entweichen zu lassen; drehen Sie anschließend den Bremskopf mit Hilfe des Hebels (4) einfach um. Siehe Abb. 3 (Um sicherzustellen, dass die korrekte Ausrichtung nach links oder rechts den Hebel so dreht, dass der Bremskopf fixiert wird.) Drücken Sie darüber hinaus den Druckschalter, um sicherzustellen, dass das Werkzeug über ausreichend Druck verfügt; so wird ein Abrutschen verhindert.

Schritt 4:

Drücken Sie den Auslöser (2) und ziehen Sie den Hebel (4), um die Druckspindel (5) aus dem Bremskopf zu entfernen. Siehe Abb. 4.

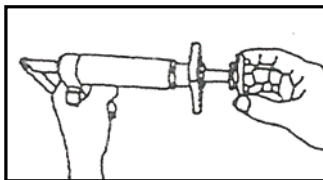


Abb. 1

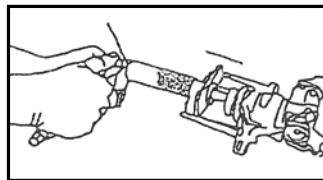


Abb. 2

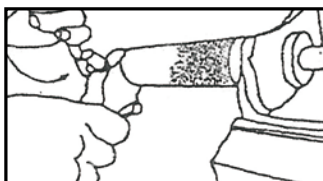


Abb. 3

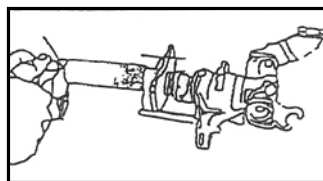


Abb. 4

WARNUNG

1. Lärmpegel: Maximaler Druck liegt bei 8 kg/m²
2. Luftdruck: Der normale Druckbereich liegt bei 5~8 kg/m²;
Maximaler Arbeitsdruck liegt bei 14 kg/cm²

Inhalt:

Einstellhebel Luftdruck.

Adapter 0: GM: die meisten Kolben mit einem Durchmesser von 2-1/2" (Cadillac Seville/Eldorado 79).

Adapter 2: Citroën/XM, Xantia. (F/R).

Adapter 3: Audi (F). Fiat/Alfa Romeo (F). Ford Fiesta (F). Isuzu (F). Honda/Concerto (F). Jaguar/XJ6, XJ40 (F/R). BMW/318is, 320i, 325TD, 518i, 525i & 1x, 740i, 850ci, M5. (F) Mercedes-Benz/190, 200, 300, 420, 560, Serien (F). Mitsubishi/Colt (F). Nissan/Micra, Stanza, Sunny (F). Rover/Austin, Metro, 200 & 400 Serien, Maestra, Montego (F). Toyota/Camry (F). Volvo (F). VW/Passat, Golf GTI (F).

Adapter 4: Ford Australia/NZ Telstar, Laser (R). Mazda (R). Saab 9000 (R). Fiat/Alfa Romeo 1642.0 (R). Honda/Prelude, CRS 16i, GM/Saturn (R). GM/Grand Prix, Lumina.

Adapter 5: 3/8"dr. Adapter, der mit einer Verlängerungsschiene und einer Ratsche verwendet wird, wenn mehr Kraft auf den Kolben gebracht werden muss.

Adapter 6: Nissan, Primera, VW/Golf IV.

Adapter 7: Audi/80, 90, V8+100, Coupé E (R). Rover/800 ABS. Subaru L+Z (R). Ford/Sierra ABS, Granada, Scorpio ABS 85 (R). Nissan/Bluebird 1.8Turbo, Silvia Turbo, Primera 2.0i LS/GS/GSX (R). Peugeot/405 1.9Gi, Gri, Sri, Gtxi, MI 16, 605 2.0 Sri (R). Toyota/Celica, Corolla GT, MR2 (R).

VW/Golf GTI, Jetta Syncro, Jetta GTI 16V, Passat CL, GL, GT und GT 16V, Corrado 16V, Scirocco GTX 16V (R)

Adapter 8: GM: die meisten Kolben mit einem Durchmesser von 1-7/8"

Adapter 9: GM: die meisten Kolben mit einem Durchmesser von 2-1/8" (Cadillac Seville/Eldorado 80-85).

Adapter A: Renault/R21, Laguna (hintere Bremsscheibe).

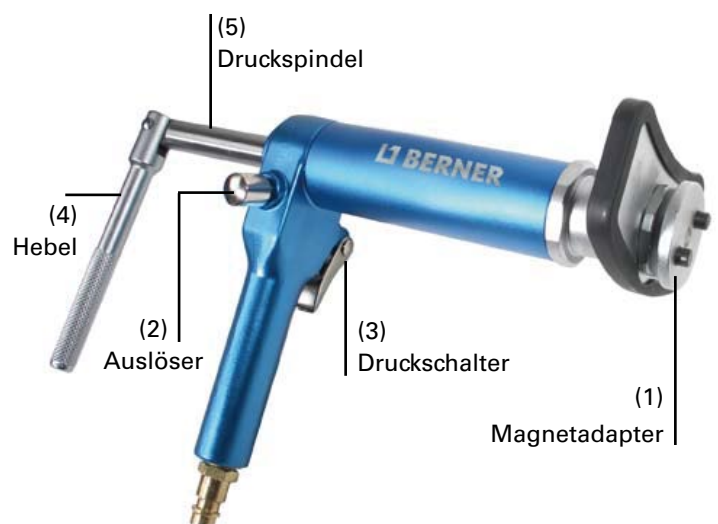
Adapter M: Ford Motors, Mini/Cooper.

Adapter N: Saab. Honda.

Adapter E: Nissan Maxima.

Adapter F: Opel (hintere Bremsscheibe) KIA, Hyundai.

Adapter K: Citroën.



Étape 1 :

Fixer un adaptateur magnétique (1) approprié sur l'outil, puis placer l'outil sur le corps de l'étrier. Voir FIG 1. (La tige de pression sert à connecter l'adaptateur magnétique au tube de pression. Pour régler correctement le frein anticlinal, choisir un adaptateur magnétique approprié en l'insérant dans la tige de pression installée sur le corps de l'étrier.)

Étape 2 :

Appuyer sur le dispositif de dégagement (2), puis faire pivoter et déplacer le levier (4) pour pousser l'adaptateur magnétique (1) sur la vis bombée du corps de l'étrier. Voir FIG 2.

Étape 3 :

Actionner l'interrupteur de pression (3) pour relâcher la pression en continu dans le tube de pression, puis retourner simplement le corps de l'étrier à l'aide du levier (4). Voir FIG 3. (Le faire au préalable afin de s'assurer du sens horaire ou anti-horaire d'actionnement du levier pour fixer le corps de l'étrier. S'assurer également à l'aide de l'interrupteur de pression que l'outil dispose d'une pression suffisante pour ne pas se dégager.)

Étape 4 :

Appuyer sur le dispositif de dégagement (2) et tirer le levier (4) pour retirer la tige de pression (5) du corps de l'étrier. Voir FIG 4.

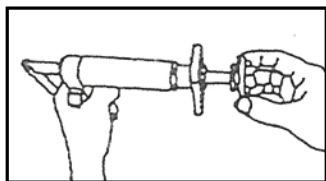


FIG 1

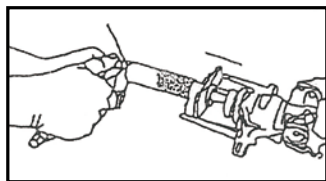


FIG 2

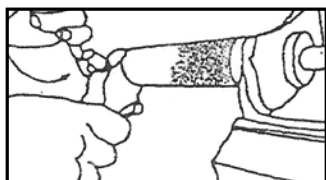


FIG 3

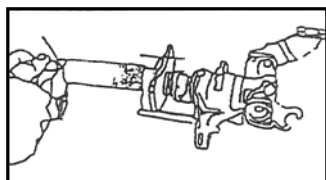


FIG 4

Contenu :

Levier d'ajustement pneumatique.

Adaptateur 0 : GM, la plupart des pistons de Ø 2-1/2" (Cadillac Seville/Eldorado 79).

Adaptateur 2 : Citroën/XM, Xantia. (AV/AR).

Adaptateur 3 : Audi (AV). Fiat/Alfa Romeo (AV). Ford Fiesta (AV). Isuzu (AV). Honda/Concerto (AV). Jaguar/XJ6, XJ40 (AV/AR). BMW/318is, 320i, 325TD, 518i, 525i et 1x, 740i, 850ci, M5. (AV) Mercedes-Benz/séries 190, 200, 300, 420, 560 (AV). Mitsubishi/Colt (AV). Nissan/Micra, Stanza, Sunny (AV). Rover/Austin, Metro, séries 200 et 400, Maestra, Montego (AV). Toyota/Camry (AV). Volvo (AV). VW/Passat, Golf GTI (AV).

Adaptateur 4 : Ford Australia/NZ Telstar, Laser (AR). Mazda (AR). Saab 9000 (AR). Fiat/Alfa Romeo 1642.0 (AR). Honda/Prelude, CRS 16i, GM/Saturn (AR). GM/Grand Prix, Lumina.

Adaptateur 5 : Un adaptateur de Ø 3/8" est utilisé avec la barre d'extension et le cliquet lorsqu'il est nécessaire d'appliquer une force plus importante sur le piston.

Adaptateur 6 : Nissan, Primera, VW/Golf IV.

Adaptateur 7 : Audi/80, 90, V8+100, Coupé E (AR). Rover/800 ABS. Subaru L+Z (AR). Ford/Sierra ABS, Granada, Scorpio ABS 85 (AR). Nissan/Bluebird 1.8 Turbo, Silvia Turbo, Primera 2.0i LS/GS/GSX (AR). Peugeot/405 1.9Gi, Gri, Sri, Gtxi, MI 16, 605 2.0 Sri (AR). Toyota/Celica, Corolla GT, MR2 (AR). VW/Golf Gti, Jetta Syncro, Jetta Gti 16V, Passat CL, GL, GT et GT 16V, Corrado 16V, Scirocco GTX 16V (ARR).

Adaptateur 8 : GM, la plupart des pistons de Ø 1-7/8"

Adaptateur 9 : GM, la plupart des pistons de Ø 2-1/8" (Cadillac Seville/Eldorado 80-85).

Adaptateur A : Renault/R21, Laguna (disque arrière).

Adaptateur M : Ford Motors, Mini/Cooper.

Adaptateur N : Saab. Honda.

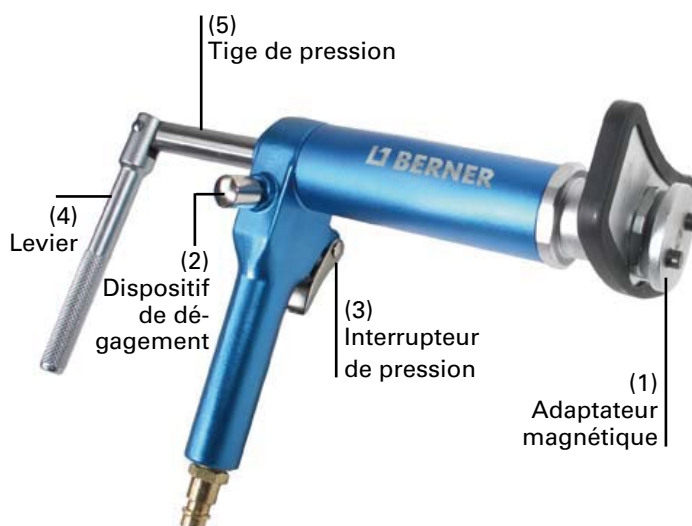
Adaptateur E : Nissan Maxima.

Adaptateur F : Opel (disque arrière) KIA, Hyundai.

Adaptateur K : Citroën.

AVERTISSEMENT

1. Niveau sonore : pression d'utilisation maximale de 8 kg/m²
2. Pression d'air : pression d'utilisation normale comprise entre 5 et 8 kg/m² ; pression d'utilisation maximale = 14 kg/cm²



Fase 1:

posizionare un adattatore magnetico appropriato (1) sullo strumento, quindi fuori dallo strumento sulla campana del freno. Vedere la FIG 1 (Il mandrino a pressione viene utilizzato per collegare l'adattatore magnetico al tubo a pressione. Il modo corretto per azionare il freno a mano è scegliere un adattatore magnetico appropriato e inserirlo nel mandrino a pressione installato nella campana del freno).

Fase 2:

premere il pulsante di rilascio (2), quindi ruotare e spostare la leva (4) per spingere l'adattatore magnetico (1) nella scanalatura della campana del freno. Vedere la FIG 2

Fase 3:

premere l'interruttore di pressione (3) per immettere in modo continuo la pressione nel tubo a pressione, quindi ruotare semplicemente la campana del freno con la leva (4). Vedere la FIG 3 (Prima di verificare la direzione corretta destrorsa o sinistrorsa, ruotare la leva per bloccare la campana del freno. Inoltre, premere l'interruttore di pressione in modo che lo strumento abbia una pressione sufficiente che gli impedisca di fuoriuscire.

Fase 4:

premere il pulsante di rilascio (2) e tirare la leva (4) per estrarre il mandrino a pressione (5) dalla campana del freno. Vedere la FIG 4.

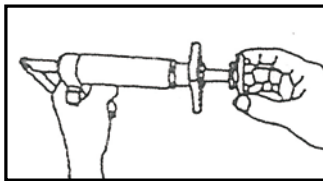


FIG 1

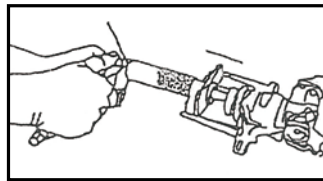


FIG 2

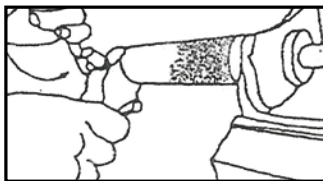


FIG 3

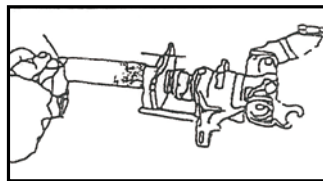


FIG 4

AVVERTENZA

1. Livello di rumorosità: massimo con una pressione di 8 kg/m^2
2. Pressione pneumatica: il range di pressione normale è di $5\text{--}8 \text{ kg/m}^2$; La pressione massima è 14 kg/cm^2

Contenuto:

Leva di regolazione pneumatica.

Adattatore 0: GM - Pistoni con diametro 2-1/2" (Cadillac Seville/Eldorado 79).

Adattatore 2: Citroën/XM, Xantia (F/R).

Adattatore 3: Audi (F). Fiat/Alfa Romeo (F). Ford Fiesta (F). Isuzu (F). Honda/Concerto (F). Jaguar/XJ6, XJ40 (F/R). BMW/318is, 320i, 325TD, 518i, 525i & 1x, 740i, 850ci, M5. (F) Mercedes-Benz serie 190, 200, 300, 420, 560, (F). Mitsubishi/Colt (F). Nissan/Micra, Stanza, Sunny (F). Rover/Austin, Metro, serie 200 & 400, Maestra, Montego (F). Toyota/Camry (F). Volvo (F). VW/Passat, Golf GTI (F).

Adattatore 4: Ford Australia/NZ Telstar, Laser (R). Mazda (R). Saab 9000 (R). Fiat/Alfa Romeo 1642.0 (R). Honda/Prelude, CRS 16i, GM/Saturn (R). GM/Grand Prix, Lumina.

Adattatore 5: 3/8" dr. L'adattatore può essere utilizzato con una barra di estensione e un cricchetto per applicare più forza al pistone.

Adattatore 6: Nissan, Primera, VW/Golf IV.

Adattatore 7: Audi/80, 90, V8+100, Coupé E (R). Rover/800 ABS. Subaru L+Z (R). Ford/Sierra ABS, Granada, Scorpio ABS 85 (R). Nissan/Bluebird 1.8 Turbo, Silvia Turbo, Primera 2.0i LS/GS/GSX (R). Peugeot/405 1.9Gi, Gri, Sri, Gtxi, MI 16, 605 2.0 Sri (R). Toyota/Celica, Corolla GT, MR2 (R). VW/Golf Gti, Jetta Syncro, Jetta Gti 16V, Passat CL, GL, GT, GT 16V, Corrado 16V, Scirocco GTX 16V (R).

Adattatore 8: GM - Pistoni con diametro 1-7/8"

Adattatore 9: GM - Pistoni con diametro 2-1/8" (Cadillac Seville/Eldorado 80-85).

Adattatore A: Renault/R21, Laguna (disco posteriore).

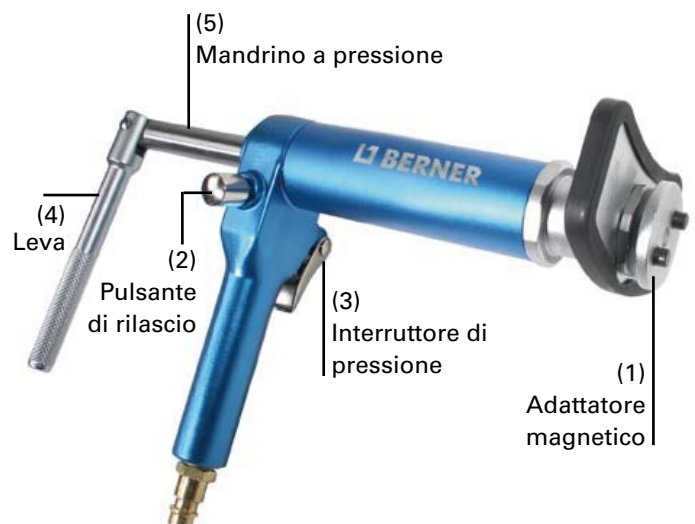
Adattatore M: Ford Motors, Mini/Cooper.

Adattatore N: Saab. Honda.

Adattatore E: Nissan Maxima.

Adattatore F: Opel (disco posteriore) KIA, Hyundai.

Adattatore K: Citroën.



Step 1:

Put a suitable magnet adapter(1) on the tool and then out the tool on the brake-hat. See FIG 1 (The pressure spindle is used for connecting the magnet adapter with the pressure tube. The proper way to administer the anticline brake is choosing a suitable magnet adapter by inserting it into the pressure spindle which is installed on the brake-hat.)

Step 2:

Press the release bottom(2), then roll and move the lever (4) to push the magnet adapter(1) onto the fillister of the brake-hat. See FIG 2

Step 3:

Press the pressure switch(3) to continually release the pressure into the pressure tube, then please simply turn around the brake-hat with the lever(4). See FIG 3 (In advance to make sure the correct direction of right or left turn the lever in order to fix the brake-hat. In addition, press the pressure switch makes sure that the tool has enough pressure to avoid slip off.

Step 4:

Press the release bottom(2) and pull the lever(4) to take the pressure spindle(5) out from brake-hat. See FIG 4.

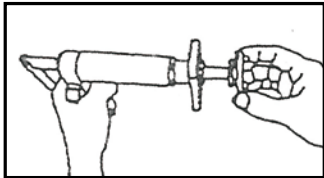


FIG 1

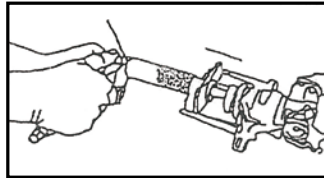


FIG 2

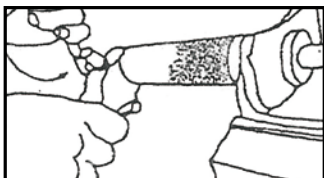


FIG 3

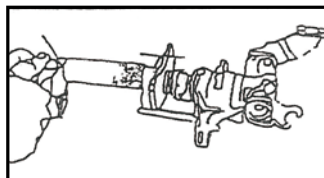


FIG 4

Content:

Air Adjusting Lever.

Adapter 0: GM most 2-1/2" diameter pistons (Cadillac Seville/Eldorado 79).

Adapter 2: Citroën/XM, Xantia (F/R).

Adapter 3: Audi (F). Fiat/Alfa Romeo (F). Ford Fiesta (F).

Isuzu (F). Honda/Concerto (F). Jaguar/XJ6, XJ40 (F/R).

BMW/318is, 320i, 325TD, 518i, 525i & 1x, 740i, 850ci, M5.

(F) Mercedes-Benz/190, 200, 300, 420, 560, series (F).

Mitsubishi/Colt (F). Nissan/Micra, Stanza, Sunny (F). Rover/

Austin, Metro, 200 & 400 series, Maestra, Montego (F).

Toyota/Camry (F). Volvo (F). VW/Passat, Golf GTI (F).

Adapter 4: Ford Australia/NZ Telstar, Laser (R). Mazda (R).

Saab 9000 (R). Fiat/Alfa Romeo 1642.0 (R). Honda/Prelude,

CRS 16i, GM/Saturn (R). GM/Grand Prix, Lumina.

Adapter 5: 3/8" dr. Adapter used with extension bar and ratchet when need to apply more strength to the piston.

Adapter 6: Nissan, Primera, VW/Golf IV.

Adapter 7: Audi/80, 90, V8+100, Coupé E (R). Rover/800

ABS. Subaru L+Z (R). Ford/Sierra ABS, Granada, Scorpio

ABS 85 (R). Nissan/Bluebird 1.8 Turbo, Silvia Turbo, Primera

2.0i LS/GS/GSX (R). Peugeot/405 1.9Gi, Gri, Sri, Gtxi, MI 16,

605 2.0 Sri (R). Toyota/Celica, Corolla GT, MR2 (R). VW/Golf

GTI, Jetta Syncro, Jetta GTI 16V, Passat CL, GL, GT and GT

16V, Corrado 16V, Scirocco GTX 16V (R).

Adapter 8: GM most 1-7/8" diameter pistons.

Adapter 9: GM most 2-1/8" diameter pistons (Cadillac Seville/Eldorado 80-85).

Adapter A: Renault/R21, Laguna (Rear Disk).

Adapter M: Ford Motors, Mini/Cooper.

Adapter N: Saab. Honda.

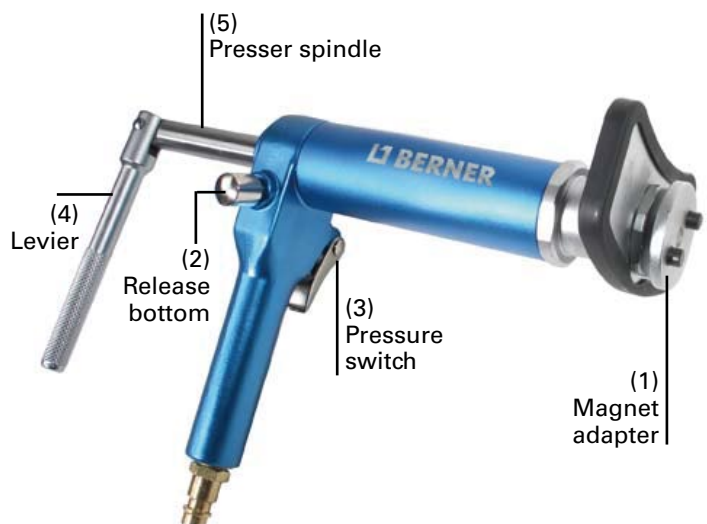
Adapter E: Nissan Maxima.

Adapter F: Opel (Rear disk) KIA, Hyundai.

Adapter K: Citroën.

WARNING

1. Noise Level: Maximal using pressure is 8 kg/m²
2. Air pressure: The range of normal using pressure is 5~8 kg/m²;
Maximal using pressure is 14 kg/cm²





EG-Übereinstimmungserklärung EC Declaration of Conformity

Name und Anschrift des Ausstellers
Manufacturer's name and adress

Berner SE
Bernerstraße 6
D-74653 Künzelsau

Produktbezeichnung:
Product:

Druckluftbetriebenes Bremskolben-Rücksetzwerkzeug
Air powered brake caliper wind back tool set

Art.-Nr. 051510

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie:
The product to which this declaration relates is in conformity with following directives:

98/37/EC
73/23/EEC
89/336/EEC

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinie wird durch die vollständige Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

Full compliance with the standards listed below proves the conformity of the designated product with the provisions of the above-mentioned EC-directive:

ENISO 12100-2:2003
ENISO 12100-1:2003
BS EN 792-2:2000
BS EN 792-2:2000
EN 1050:1996

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer (COO)

